

Solicitudes

Carta de Presentación

Carta de Presentación - Introducción

Turco	Tailandés
Sayın Yetkili, Formal, destinatario masculino, nombre desconocido	เรียน คุณผู้ชาย
Sayın Yetkili, Formal, destinatario femenino, nombre desconocido	เรียน คุณผู้หญิง
Sayın Yetkili, Formal, nombre y sexo del destinatario desconocidos	เรียนคุณผู้ชาย/คุณผู้หญิง
Sayın Yetkililer, Formal, al dirigirse a varias personas desconocidas o a un departamento	เรียน ท่านทั้งหลาย
Yetkili makama / merciye, Formal, nombre y género del destinatario totalmente desconocidos	ถึงท่านไม่ทราบชื่อ
Sayın Ahmet Bey, Formal, destinatario masculino, nombre conocido	เรียน คุณสมิทธิ์
Sayın Dilek Hanım, Formal, destinatario femenino, casada, nombre conocido	เรียนคุณ สมิทธิ์
Sayın Melek Hanım, Formal, destinatario femenino, soltera, nombre conocido	เรียน นางสาว สมิทธิ์
Sayın Demet Hanım, Formal, destinatario femenino, nombre conocido, estado civil desconocido	เรียน คุณสมิทธิ์
Sayın Alihan Erturan, Menos formal, si se ha tenido trato con el destinatario previamente	เรียน คุณจอห์น สมิทธิ์
... tarihte ...'da ilanını verdiğiniziz ... pozisyonu için başvurmak istiyorum. Fórmula estándar usada cuando se solicita un empleo encontrado en un periódico o revista	ฉันต้องการสมัครในตำแหน่ง..ที่คุณได้ประกาศโฆษณาเอาไว้ใน...ที่...
...'da yayımlanan ilanınıza binayen size yazıyorum. Fórmula estándar usada cuando se solicita un empleo encontrado online	ฉันเขียนมาเพื่อตอบโฆษณาที่คุณได้เขียนใส่ไว้ใน...

Solicitudes

Carta de Presentación

... tarihli ...'daki ilanınıza binayen yazıyorum.

ฉันอ้างอิงไปถึงโฆษณาของคุณ...วันที่...

Fórmula estándar usada para explicar dónde se encontró el anuncio para un puesto de trabajo

... dergisinin ... nolu baskısı ... nolu sayısında iş ilanınızı gördüm ve büyük bir ilgiyle okudum.

ฉันเห็นโฆษณาของคุณสำหรับผู้ที่มีการสมัครงานในเรื่องของ..

Fórmula estándar usada para solicitar un trabajo encontrado en un periódico o revista

İlan verilen pozisyona ... olarak başvurmak benim için bir zevktir.

ฉันยินดีที่จะสมัครงานในตำแหน่งที่ได้มีการโฆษณาเอาไว้

Fórmula estándar usada para solicitar un trabajo

... pozisyonuna başvurmak istiyorum.

ฉันต้องการยื่นสมัครงานในตำแหน่ง...

Fórmula estándar usada para solicitar un trabajo

Şu anda ... için çalışıyorum ve sorumluluklarım arasında ...

ในตอนนี้ฉันกำลังทำงานให้...หน้าที่รับผิดชอบของฉันประกอบไปด้วย...

Se usa como oración introductoria para describir tu situación laboral actual y lo que involucra

Carta de Presentación - Argumentos

Turco

Bu pozisyonla özel olarak ilgileniyorum çünkü ...

Tailandés

ฉันสนใจงานเหล่านี้เป็นพิเศษ...

Se usa para explicar por qué quisieras solicitar un puesto específico

... için sizinle çalışmak isterdim.

ฉันต้องการทำงานให้คุณเพื่อ...

Se usa para explicar por qué quisieras solicitar un puesto específico

Güçlü yanlarım ...

จุดแข็งของฉันคือ...

Se usa para exponer cuáles son tus principales atributos

Tek zayıf yönüm / yönlerim Ancak bu alanda / alanlarda kendimi geliştirmek için fırsat kolluyorum.

ฉันต้องการจะบอกว่าจุดอ่อนของฉันคือ... แต่ฉันก็หวังว่าจะสามารถพัฒนาข้อเหล่านั้นได้

Se usa para reflexionar sobre tus puntos débiles, pero mostrando que estás decidido a mejorar en esas áreas

Bu pozisyon benim için çok uygun çünkü ...

ฉันเหมาะสมกับตำแหน่งนี้เป็นอย่างมากเพราะ...

Se usa para explicar por qué eres un buen candidato para el trabajo

Solicitudes

Carta de Presentación

... konusunda tecrübem olmamasına rağmen ...
konuda oldukça tecrübeliyim.

Se usa si nunca has trabajado en cierto campo laboral, pero puedes demostrar cualidades a partir de otras experiencias que has tenido

ถึงแม้ว่าฉันจะไม่มีประสบการณ์ใน...แต่ฉันเคยทำ...

Profesyonel niteliklerim / becerilerim öyle
görünüyor ki şirketinizin gerektirdiği özelliklere
çok iyi uyuyor.

Se usa para explicar qué habilidades hacen de ti un buen candidato para el trabajo

คุณสมบัติและทักษะของฉันนั้นเหมาะสมสำหรับเกณฑ์ของบริษัทคุณเป็นอย่างมาก

... olan zamanım boyunca, ... konusunda kendimi
geliştirdim / ilerledim / genişlettim.

Se usa para demostrar tu experiencia en un cierto campo y la capacidad para adquirir nuevas habilidades

ในตอนนั้นที่ฉันทำงานเป็น...
ฉันได้พัฒนาความรู้ของฉันในด้านของ...

Uzmanlık alanım dahilinde ...

Se usa para mostrar en qué campo te has desarrollado

สิ่งที่ฉันถนัดคือ...

...'de çalışırken ... konusunda oldukça uzmanlık
kazandım.

Se usa para demostrar tu experiencia en un cierto campo o demostrar la habilidad para adquirir nuevas habilidades

ระหว่างตอนที่ทำงานอยู่ที่...ฉันมีความสามารถเป็นอย่างมากในเรื่องของ...

Çok kısıtlı bir zamanda çalışırken bile net sonuç
odaklılığımı elden bırakmamamın yanında, ... için
özel olarak çok uygun olduğumu belirtmek isterim.

Se usa para explicar por qué serías bueno para un puesto basado en la experiencia obtenida en trabajos previos

ถึงแม้ว่าจะต้องทำงานในสภาวะกดดันแต่ฉันก็ไม่ละเลยความถูกต้องของงานและเหมาะสมเป็นอย่างมากในการทำงานในฐานะ...

Baskı altındayken bile yüksek iş kalitesi
standartlarını koruyabilirim.

Se usa para mostrar que puedes trabajar en un ambiente de negocio exigente

ถึงแม้ว่าต้องทำงานท่ามกลางความกดดัน
ฉันก็สามารถทำงานได้อย่างมีประสิทธิภาพ

Bu pozisyondaki işim ile bu konudaki özel ilgimi
birleştirmiş olacağım bu şekilde.

Se usa para mostrar que posees un interés personal en el trabajo

และดังนั้นฉันต้องขอใช้โอกาสนี้ในการรวบรวมความสนใจทั้งหมดไว้ในตำแหน่งนี้

... ile ilgili özel bir ilgim var ve eğer sizinle çalışma
şansım / fırsatım olursa çok minnettar kalırdım.

Se usa para mostrar que posee un interés personal en el trabajo

ฉันมีความสนใจอย่างมากเกี่ยวกับ...และซาบซึ้งใจกับโอกาสนี้เป็นอย่างมาก นอกจากนี้การที่ฉันได้ร่วมงานกับคุณนั้นยังเป็นการเสริมสร้างความรู้ของตัวเองอีกด้วย

Solicitudes

Carta de Presentación

Özgeçmişimden de görebileceğiniz gibi tecrübelerim ve kualifikasyonlarım bu pozisyon için çok uygun.

Se usa para hacer resaltar tu currículum y demostrar cuán capacitado estás para ese puesto

คุณคงเห็นจากประวัติส่วนตัวที่ฉันแนบเอาไว้ให้ ประสบการณ์การทำงานและคุณสมบัติของฉันนั้นเหมาะสมกับตำแหน่งที่คุณเปิดรับ

... olarak ...'daki şu anki pozisyonum bana yüksek baskıyla, takım ruhu içinde çalışmayı öğretti, iş arkadaşarımla yakın mesafede çalışmanın işleri yetiştirmek açısından önemini kavradı.

Se usa para mostrar qué habilidades has obtenido a partir de tu trabajo actual

ตำแหน่งปัจจุบันของฉันในฐานะของ...ได้เปิดโอกาสแก่ฉันมา กายในการทำงานภายใต้สภาวะกดดัน สภาวะแวดล้อมแบบการทำงานร่วมกันเป็นทีม ซึ่งเป็นสิ่งที่จำเป็น เป็นอย่างมากในการทำงานร่วมกับเพื่อนร่วมงานคนอื่น ๆ

... olarak sorumluluklarım ilaveten ... becerilerimi de geliştirdim.

Se usa para mostrar habilidades adicionales obtenidas a partir de tu trabajo actual. Las habilidades pueden estar asociadas o no con tu cargo.

นอกจากนี้ในความรับผิดชอบของฉันในฐานะ...ฉันได้พัฒนาทักษะของ...

Carta de Presentación - Habilidades

Turco

Ana dilim ..., ama ... da konuşabiliyorum.

Se usa para referirse a la lengua materna y a las segundas lenguas

Tailandés

ฉันเป็นเจ้าของภาษา...แต่ฉันสามารถพูด...ได้

... diline son derece hakimimdir.

Se usa para referirse a las lenguas extranjeras que dominas

ฉันมีความสามารถในการ...เป็นอย่างมาก

İyi seviyede ... bilgim vardır.

Se usa para referirse a las lenguas extranjeras que manejas a nivel intermedio

ฉันมีความรู้ในการทำงานในด้านของ...

... üzerine ... yıllık iş tecrübem vardır.

Se usa para mostrar la experiencia en ciertas áreas de negocios

ฉันมีประสบการณ์ในการทำงานทั้งหมด...ปี

...'ın tecrübeli bir kullanıcısıyım.

Se usa para referirse al software que manejas

ฉันเป็นผู้มีประสบการณ์ในการใช้...

... ve ..."den yeterli ve gerekli derecelerde anlıyorum.

Se usa para mostrar cuán equilibradas son tus habilidades

ฉันเชื่อว่าฉันมีความสามารถในการ...และ...

Solicitudes

Carta de Presentación

Mükemmel iletişim becerisi

La habilidad de compartir y explicar información a tus colegas

ทักษะในการติดต่อที่ยอดเยี่ยม

Tümdengelim muhakemesi

La habilidad de comprender y explicar cosas de forma rápida y efectiva

การให้เหตุผลแบบบิรณัย

Mantıklı düşünebilme

La habilidad de desarrollar ideas propias de forma precisa y analítica

ความคิดอย่างเป็นตรรกะ

Analitik düşünce

La habilidad de evaluar la situación de forma minuciosa

ทักษะในการวิเคราะห์

İyi kişilerarası ilişki becerisi

La habilidad de manejar a un grupo de colegas y de comunicarse con ellos de forma efectiva

ทักษะในการติดต่อสื่อสารที่ดี

Anlaşma becerisi

La habilidad de hacer negocios con otras compañías de forma efectiva

ทักษะการเจรจาต่อรอง

Sunum becerisi

La habilidad de comunicar ideas de forma efectiva frente a una audiencia

ทักษะในการนำเสนอ

Carta de Presentación - Conclusión

Turco

Şirketinizin bana sunacağı bir pozisyonu son derece heyecanla bekliyorum.

Se usa cuando se concluye para reiterar el deseo de trabajar para esa compañía

Tailandés

ฉันรู้สึกดีเป็นอย่างมากและตั้งหน้าตั้งตารอในการทำงานที่คุณมอบหมายให้ฉันที่บริษัทของคุณ

Bu pozisyondaki yeni görevleri bir giriş sınavı gibi görüyor ve onları dört gözle bekliyorum.

Se usa cuando se concluye para reiterar el deseo de trabajar para esa compañía

ฉันเห็นตำแหน่งใหม่ที่ฉันเปิดรับเป็นการท้าทายที่ฉันตั้งหน้าตั้งตารอ

Pozisyonun derin detaylarını sizinle bireysel olarak görüşme fırsatını memnuniyetle karşıladım.

Se usa cuando se concluye para sugerir la posibilidad de una entrevista

ฉันยินดีที่จะมาพูดคุยกับคุณเกี่ยวกับรายละเอียดเพิ่มเติมในการทำงานในบริษัทของคุณ

Özgeçmişimi / CV'mi ekte bulabilirsiniz.

Fórmula estándar usada para comunicar al empleador que tu CV está incluido con la carta de presentación

กรุณาดูประวัติส่วนตัวที่ได้แนบไว้ข้างต้น

Solicitudes

Carta de Presentación

Eğer istenirse ...'dan referans sağlayabilirim.

ฉันสามารถแนบอ้างอิงไว้ได้จาก...ถ้าต้องการ

Fórmula estándar usada para comunicar al empleador que estás dispuesto a proporcionar referencias

Referanslar ...'dan sağlanabilir.

แหล่งอ้างอิงสามารถขอได้จาก...

Se usa para comunicar al empleador que estás dispuesto a proporcionar referencias y a quién pueden contactar

... tarihindeki bir mülakat için uygunum.

ฉันว่างสำหรับการสัมภาษณ์ตอน...

Se usa para indicar cuándo estás disponible para una entrevista

İlginiz ve zamanınız için teşekkür ederim. Bu pozisyona neden uygun olduğumu sizinle kişisel olarak görüşmek için sabırsızlanıyorum.

ขอบคุณสำหรับเวลาและการพิจารณาของคุณ ฉันหวังว่าในอนาคตจะมีโอกาสอธิบายว่าทำไมฉันจึงเหมาะสมกับตำแหน่งนี้ กรุณาติดต่อฉันผ่าน...

Se usa para dar los datos de contacto y para agradecer al empleador por tomar en cuenta tu solicitud de empleo

Saygılarımla,

ด้วยความเคารพ

Formal, nombre del destinatario desconocido

Tüm içtenliğimle,

ด้วยความเคารพ

Formal, muy usado, destinatario conocido

Saygılarımla,

ด้วยความเคารพ

Formal, no tan usado, destinatario conocido

Saygılar,

ด้วยความเคารพ

Informal, entre socios de negocios que se tutean